

2024年「ECP星星策展人計畫」Emerging Curators Project

# THE THEATER OF MIMICRY 擬態劇院

10/8/2024-31/8/2024

總策劃：張頌仁 王岩  
Directors: Tsong-Zung Chang, Yan Wang

策展人：楊丹 陳茜  
Curators: Dan Yang, Celine Chen

藝術家：  
Artists:

馮駿原 Julian Junyuan Feng  
何遲 Chi He  
馬玉江 Yujiang Ma  
木蘭 Orsolya Áder  
沈凌昊 Linghao Shen  
舒楚天 Chutian Shu  
王懿泉 Yiquan Wang  
鍾雲舒 Tant Yunshu Zhong  
zzyw (汪洋 Yang Wang & 漆貞貞 Zhenzhen Qi )

開幕時間  
2024年8月10日 星期六  
Opening Reception  
10/8/2024 Saturday

漢雅軒  
葵涌工業街17-21號(近大連排道)美安工業大廈2樓  
Hanart TZ Gallery  
2nd Floor, Mai On Industrial Building, 17-21 Kung Yip Street, Kwai Chung, Hong Kong

主辦單位：  
漢雅軒 Hanart TZ Gallery  
中國美術學院 China Academy of Art  
中心美術館 Central Art Museum

hanart  
TZ Gallery  
漢 雅 軒

中央  
美術館  
Central  
Art Museum

中國美術學院  
China Academy of Art

協辦單位：  
中國美術學院跨媒體藝術學院 School of Intermedia Art, China Academy of Art  
中國美術學院媒體城市研發中心 Media City R&D Center, China Academy of Art  
中國美術學院藝術教育基金會 China Academy of Art Education Foundation

## 擬態劇院

開幕： 2024 年 8 月 10 日（週六）下午 2 到 6 時

地點： 漢雅軒  
香港葵涌工業街 17-21 號美安工業大廈 2 樓

展期： 2024 年 8 月 10 日至 8 月 31 日

策展人： 楊丹、陳茜

藝術家： 馮駿原、何遲、馬玉江、木蘭 (Orsolya Áder)、沈凌昊、舒楚天、  
王懿泉、鐘雲舒、zzyw (汪洋 & 漆貞貞)

主辦： 漢雅軒  
中國美術學院  
中心美術館

協辦： 中國美術學院跨媒體藝術學院  
中國美術學院媒體城市研發中心  
中國美術學院藝術教育基金會

總策劃： 張頌仁、王岩

漢雅軒於 7 月起連續呈現兩組首屆「ECP-星星策展人」計劃的獲選策展方案。「ECP-星星策展人」計劃由杭州中心美術館、中國美術學院、華潤萬象生活共同主辦，旨在挖掘具有創新精神和獨特視角的青年策展人以及優秀的青年藝術家。

第二組獲選策展方案《擬態劇院》由楊丹和陳茜共同策劃，集合 9 組藝術家，通過「環境擬態」、「文化擬態」、「數字擬態」三大脈絡，構建起一個複雜且交錯的擬態情境，邀請觀者進入一個多層次的感官和思想體驗場域。展覽旨在揭示當代社會中，真實與虛擬、自然與人造、私人與公共之間的複雜交織和動態平衡，激發每一位觀者重新審視自身與世界的關係，發現隱藏在表像背後的深層真相。

《擬態劇院》將於 8 月 10 日（週六）下午 2 到 6 時在香港漢雅軒畫廊開幕。兩位策展人、部分參展藝術家和中心美術館館長、中國美術學院教師王岩將一起出席開幕跟觀眾現場交流。

展期至 8 月 31 日。

現代主義建築的典範——密斯·凡·德羅 (Ludwig Mies van der Rohe) 設計的巴塞隆拿德國館 (Barcelona Pavilion) 原為 1929 年世博會的臨時建築，在 1986 年於原址重建。為了維持地面上主館符合「歷史真實」的現代主義理想形態，建築師把新增的地下室悄然隱藏。地上部分的簡潔和開放代表了現代主義追求的純粹形式和美學，而地下部分的隱蔽則揭示了建築實際功能需求的一部分。這種對比隱喻了擬態 (Mimicry) 的表象與實質之間的關係，即通過表象來掩蓋或揭示某種深層的實質。

擬態就生物學的角度，是指不同生物物種特徵相似的演化，其目的在於混淆其它物種的認知，以此躲避或者接近其他物種。若以主體論之，擬態生物似乎是捨棄了某種主體樣貌，而以「偽裝」成某種主體而存在，但偽裝或保護色本身就是一種真實，他的擬態本身，就是他自身的真實。我們經常看到藝術作品在擬態某種具體物件，又顯示本身的材料和媒介，這似乎在向觀者宣告我並非此物。就在這是與非之間，當觀者將擬態在與真實之物對比的時候，便產生了一種遊戲般的智力迴旋，亦如一組優雅的電影正反打 (shot reverse shot) 鏡頭。

儘管擬態的理論在近代不斷演變，其核心始終離不開對周遭環境的模仿與再現，體現了適應、融入與生存之機，是與時間和空間的辯證互動與對話。本次展覽「擬態劇院」旨在邀請觀者進入一個多層次的感官和思想體驗場域，藝術作品將在此空間內與觀者建立多重凝視關係，形成複雜的交互對話。展覽結構涵蓋「環境擬態」、「文化擬態」、「數字擬態」三大脈絡，構建起一個複雜且交錯的擬態情境，將環境、文化和數位元素有機融合。每一個脈絡不僅展現藝術家對周遭環境和生活素材的獨特解讀，更深刻地嵌入了濃厚的人性溫度與情感層次，揭示出人類與環境之間的深層互動及其對社會文化結構的隱秘影響。

劇院 (Theatre) 自起源便成為一種公眾的環境——希臘文「Theatron」的原意即為「看的場所」，展覽擬態出一座當下時空中的劇院，作品逐一被納為這座劇院的環境局部，並與觀者形成不同的凝視關係，在充滿孔隙與多線纏繞的設計中，相互生成意義的流動與轉換，如同時間和空間在不斷更迭的劇院，演員在舞臺上來回穿梭般動態多變。通過這些作品，觀者將體會到在當代社會中，真實與虛擬、自然與人造、私人與公共之間的複雜交織和動態平衡，激發每一位觀者在此過程中重新審視自身與世界的關係，發現隱藏在表像背後的深層真相。

## 楊丹

策展人，出生於浙江杭州，現居住於上海，於同濟大學藝術與傳媒學院獲得文學士學位，分別於同濟大學和米蘭理工大學獲得建築學碩士學位，自2013年起深度參與西岸建築與當代藝術雙年展、深港雙城雙年展、上海城市空間藝術季、西岸美術館與蓬皮杜中心五年展陳合作、上海西岸與香港西九文化區「雙西」合作相關工作，曾任西岸集團展覽製作部負責人，曾任主策展人的展覽包括「旅途」亞諾士·法約及布達佩斯工作坊展覽（深圳，雅昌藝術中心，2024）、上海城市空間藝術季虹口區實踐案例展（上海，2023）、上海城市空間藝術季徐匯區實踐案例展（上海，2019、2017）等。

## 陳茜

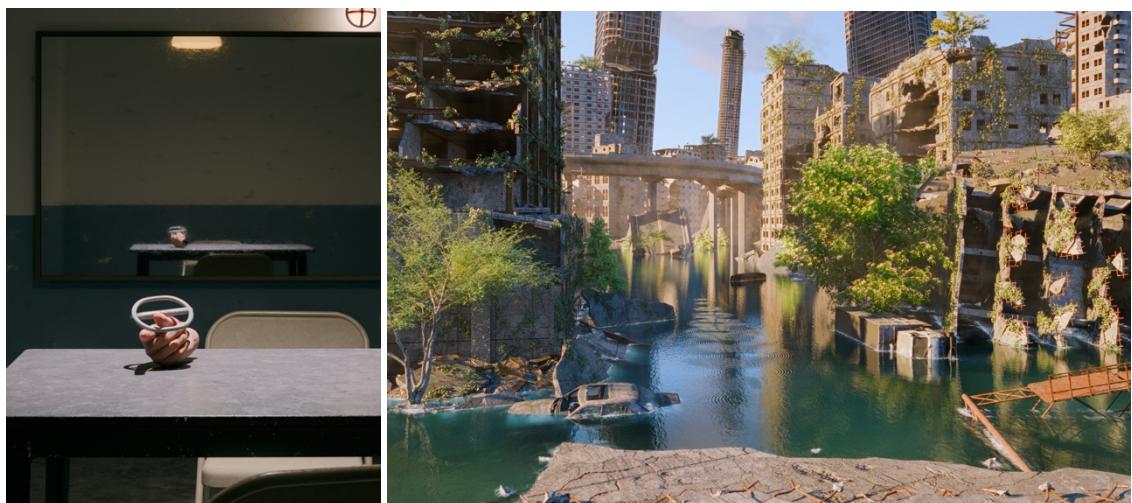
建築師、策展人、跨界設計師，先後獲得清華大學建築學本科及碩士學位，留法期間曾就職於巴黎讓·努維爾事務所。致力於成為以編導思維架構空間故事的創意工作者，擅長以空間導演的身份融合多學科設計塑造創意體驗。主要策劃 / 設計展覽包括2023上海城市空間藝術季、2023廣州設計周、上海恒基·旭輝天地疊域空間藝術季等。現居住於上海。

## 馮駿原

馮駿原 (b. 1991) 是一位生活在上海的藝術家、寫作者。曾獲復旦大學物理學士與賓夕法尼亞大學藝術碩士。他近期的個人/雙人專案包括「壞物理」(The Shophouse, 2024)、「苦戀」(Suhe Haus, 2023)、「低俗怪談」(totalab, 2022)，並于長征獨立空間 (2023)、剩餘空間 (2023)、中間美術館 (2020)、廣東時代美術館 (2018) 等機構參展。作為策展人，他於 2019 年在北京歌德學院德國文化中心與張植蕙共同策劃展覽「還要什麼自行車」，於 2021 年在香港 Para Site 與李佳桓合作策劃展覽「溢流地」(2022 年巡迴至 UCCA 沙丘美術館)。其寫作亦可見於 e-flux architecture、frieze、Artforum、Flash Art、《黑齒雜誌》和《藝術界》(LEAP)。



左：馮駿原《小戈比》，2023，CG 渲染，收藏級噴墨列印，48 x 60 cm  
右：馮駿原《耐克男孩》，2023，CG 渲染，收藏級噴墨列印，40 x 40 cm



左：馮駿原《審問》，2023，CG 渲染，收藏級噴墨列印，60 x 45 cm  
右：馮駿原《打水漂》，2023，CG 渲染，收藏級噴墨列印，40 x 60 cm

《小戈比》和《耐克男孩》中馮駿原把胎記的前額、眼袋下的淤青進行建模還原，皮膚和毛發清晰可見，近似地圖和品牌 LOGO 的視覺，讓觀者思考作為政治和疆域之間的主賓關係、消費世代的迷思。這些梗圖似乎在嘲笑人文主義的荒謬，而且這些古怪的寫實圖像是得益於技術的進步，才可能被個人創作者製作出來。這也許指向一種全民網絡消費時代的新型審美，愚蠢古怪和膚淺可愛不再被看作是高雅的對立面，而是霸佔市場的傳播毒藥。

《打水漂》和《審問》兩件作品描述了在緩慢的後末世時間里，人類文明社會的遺存景象。在海平面上升之後，發達的濱海城市被淹沒，莫名有小石頭掠過水面打出漣漪。防呑食自殺的拷問用筆在手上无限空轉，不知審訊者還是否能再應答。這些略顯感傷的鏡頭莫名讓人放鬆，似乎使人類已經面臨的滅頂之災顯得不那麼難以接受。在自然和文化的不確定關係中，地球生物圈重新找到的生態平衡不失為一種難得的慰藉。馮駿原在移動影像中尋得了一種禪意享受，反復迴圈營造了寓言式的悲喜劇。

## 何遲

何遲 1978 年生於甘肅，2002 年畢業於西安美術學院。2007 年組織雄黃社。2011 年組織南山繪畫小組。2012 年發起創辦「我們說要有空間於是就有了空間」。2012 至 2014 年參與編輯《藝術時代》雜誌。

何遲以詩性行動和概念創造為核心，作品不拘一格，跨越詩歌、行為、裝置、雕塑、錄影、攝影、繪畫、書法、策展等各種方式和媒介，往往使普通的物品、方便的材料、傳統的物件、日常的生活激發出照亮自體的光輝。他立足於反復無常的時代背井離鄉的個人具體獨特的生存感覺和生命體驗，考察清理自身賴以生活難以脫離的母語世界，探索華人族群華人文化如何面對人類的各種當代問題和文明危機，以及個體如何革命，個人如何發明和參與共同體的創造性建構的可能。

他的重要個展包括：歎息，島外空間，廣州，2023；繁華，美成空間，深圳，2023；故居，外交公寓 12 號空間，北京，2022；古瓦 (gǔ) 者瓦 (dū)，廣州畫廊，上海，2019；隔音，拾萬空間，北京，2018；隔館，箭廠空間，北京，2016；燕子，墨方空間，北京，2016；珍珠，唐人當代藝術中心，北京，2014；老東西，楊畫廊，北京，2013 等。



何遲《節臨柳公權書玄秘塔碑》系列，2019，紙本水墨，多種尺寸，共 5 件

書法是何遲自由豐富的藝術創作中一個重要的類型。2004 年起，何遲開始用獨特的方式臨摹書法史上的經典作品。他意圖以這種述而不作的方式，度過其他創造性工作之外的時間。

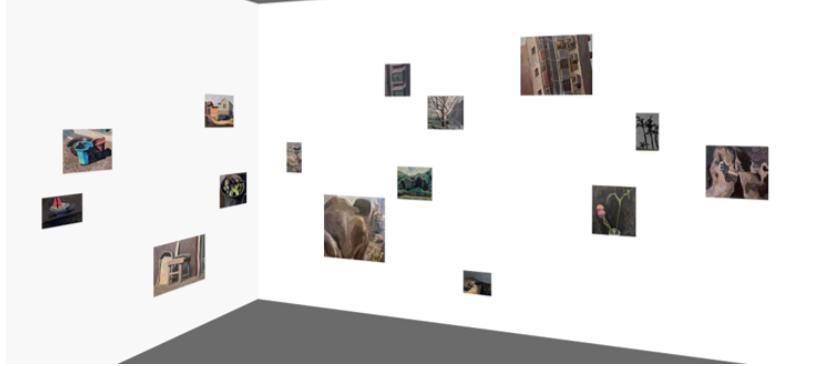
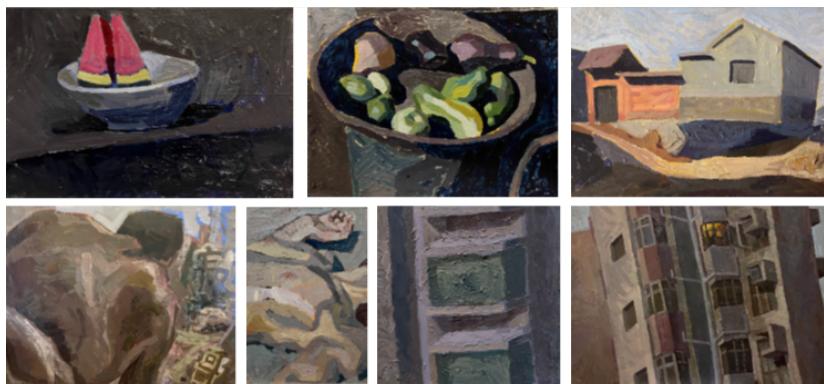
何遲用五筆、五色迴圈輪換的方式臨摹前代經典作品，表面上看，這一動作帶有鮮明的反書寫性，而反書寫性，就是「反人性」，類似於宗教徒戒律森嚴的生命修習。藝術家通過這種方式，試圖對個人身體裡時時顯露的族群文化基因序列，進行清點和整頓；對民族共同體歷史敘述中的慣性套路和固定想像，進行身體性的考察和緬懷。

## 馬玉江

馬玉江，藝術家、寫作者。出生於中國山東，畢業於北京中央美術學院，現居香港。作品以觀念藝術、行動藝術、繪畫為媒介。探討時間、生命、存在等議題。主要作品有《母與子》、《到期》、《Heavy is the Night》等。現定期於《明報》發表評論。筆名末之齋。

主要個展包括：《母與子》香港視覺藝術中心，香港(2022)；「Heavy is the Night」富德樓，香港(2018)，New Position Art Cologne，德國(2016)，「蒼茫」PearlLam Galleries，香港(2015)。

部分群展包括：「畏無所畏」時代藝術中心，柏林；「無界藝術季」扉美術館，廣州；「朋友圈+」OCAT 上海館，上海；「不在圖像中行動」當代唐人藝術中心，北京；第一屆華宇藝術季，三亞；「XXX 下一個十年的當代藝術」今日美術館，北京。



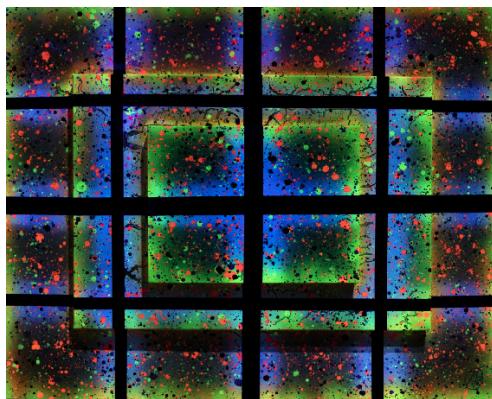
馬玉江《沒有一日不是孤獨的》系列，2019-2024，布面油畫，多種尺寸，共 19 件

在一個拐角處（如上圖）其中一面牆上是關於藝術家的老家的繪畫，另一面牆是關於香港的繪畫。2013 年底藝術家來到香港生活，作為一個鄉下人迎面撞上一個全新的世界，不知道自己是誰，只覺得孤悶。在那段時間，藝術家不知道除了消耗還能做什麼，也不知道意義對他來說還有什麼意義。只想著生長，成為大楊樹。這一系列作品通過環境、身份的轉變，來探討與周遭環境的關係。「對周遭環境和生活素材的獨特解讀。嵌入人性溫度與情感層次。」便是藝術家的繪畫風格，從而「表態與實質之間的關係，通過表像來掩蓋或揭示某種深層的實質。」藝術家畫的香港，雖然內容、表像與老家有很大不同，但更深層的質樸的筆觸、微妙的色彩依然一以貫之。從主體的角度講，來到香港後「偽裝」成城市人，但這種「偽裝」本身就是一種真實。

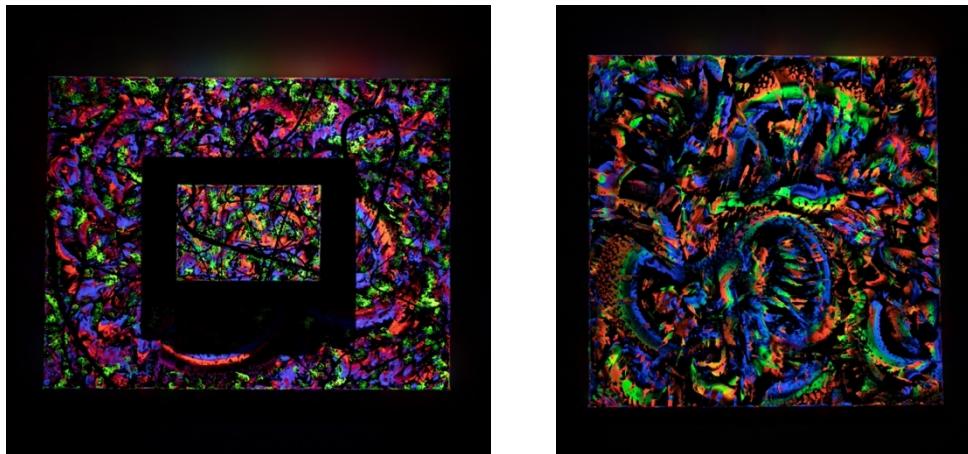
## 木蘭 (Orsolya Áder)

木蘭 (Orsolya Áder)，1993 年生，匈牙利藝術家，自十五歲起，她對抽象繪畫風格產生了濃厚的興趣。通過將畫面從具象的束縛中解放出來、使被描繪的客體因此變得更加神秘卻又不失真誠，在木蘭的繪畫中「黃金分割」以及三維空間的變化是其創作地方核心。她的繪畫作品，無論是線條還是色彩都深深體現了這一哲學。她用畫筆代替語言，因此她的作品成為了其情感與思想的載體，傳遞著那些無法言說的思緒和情感。

她近期參加的展覽和項目包括：聯展《加博爾·韋爾泰斯當代藝術收藏》(RaM Colosseum, 布達佩斯, 2023)、聯展《你好，和平》(上海城市空間藝術季，上海, 2023)、個展《靈魂映照》(匈牙利駐美國華盛頓特區大使館，華盛頓, 2023)、個展《聽見色彩》(中國寧波美術館，寧波, 2022)、個展《抽象獨奏》(二十一世紀民生美術館，上海, 2021)、巴塞爾邁阿密藝術開幕展 (Cocoplum, 邁阿密, 2021)。



木蘭 (Orsolya Áder) 《INTO 另一個世界 9》，2022，螢光布面丙烯，80 x 100 cm



左：木蘭 (Orsolya Áder) 《INTO 另一個世界 5》，2022，螢光布面丙烯，80 x 100 cm

右：木蘭 (Orsolya Áder) 《INTO 另一個世界 7》，2022，螢光布面丙烯，80 x 80 cm

「這幅作品中，隱藏著一條中國龍的身影，需細緻觀察方能洞見」。藝術家發現她的作品在中國被向別人介紹時經常會產生這樣的話語。「這個裡面其實藏了一條中國龍，或者一扇窗戶、或者一盤棋局」，這讓她聯想到她在中国的山水遊歷時導遊通常會讓遊客看向一個自然景觀，並讓人想像這個景觀像一個仙人、一隻烏龜、一顆桃子等。她發現這種擬態不僅是一種東方的觀賞方式，更是一種對世界的理解與解讀。即使創作時她想的是數學、幾何的邏輯，但或許她的每一幅畫作都是通向另一個世界的視窗，一盤等待解讀的棋局，當在特定的文化和語境當中。

## 沈凌昊

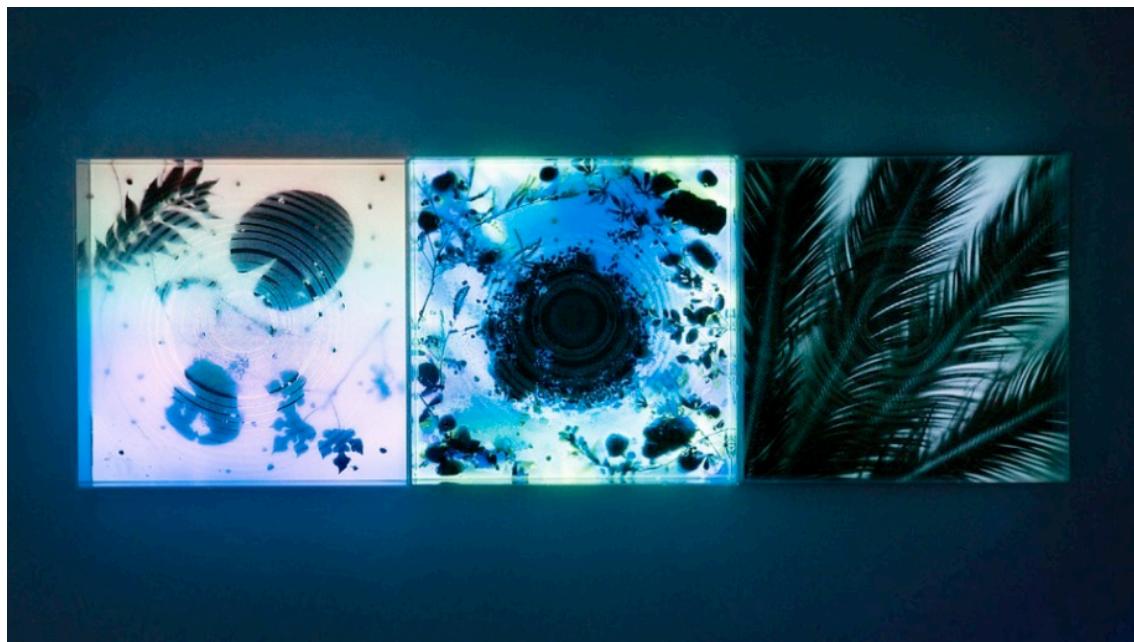
1988 年出生於中國上海，本科畢業於復旦大學上海視覺藝術學院繪畫系，研究生畢業於三藩市藝術學院實驗藝術系，現生活與工作於上海。

沈凌昊的創作媒介涵蓋攝影、影像、裝置、寫作等。在他的創作譜系中，一極源起攝影，如同面向真實世界的感知器，一極觸動肉身，營造身心靈的交感共振。他關注的歷史、真相、時間、現實都收納於極具個人風格的藝術現場之中，對於個體生命的尊重與當下現實的危殆共同構築起對於「主體性」的關照。

多年來，沈凌昊的藝術實踐始終致力於光與空間的在地性、實驗性探索，其代表性的光學場域互動裝置通過新材料與技術的運用，探討技術在藝術中的可能性與感知外延，並作為一種觀念的語法。他運用感光材料的「留光性」呈現時間的回溯及憶的易逝性，通過影像對個體經驗形成的作用賦予特定空間以強度，達成與每位臨場觀眾的當下連接，重構時間與記憶之間的關係，並喚起人之脆弱易感、存在與聯覺。

他的主要個展包括：希望，Urbancross Gallery，上海，2020；當幕布拉起，我們的對話早已完結—留光顯影，留下空間，上海 2017。

他的作品多次在國內外藝術機構及美術館展出，包括：TAG·新當代-離岸，青島，西海美術館，2023；第七屆廣州三年展：化作通變，廣東，廣東美術館，2023；北斗百裂拳，上海，要空間，2022；沉睡者的抵抗，秦皇島，UCCA 沙丘美術館，2020。



沈凌昊《「光的漣漪」三聯畫：河流、雨水與時間》，2022，  
光敏媒介繪畫（亞克力、光敏樹脂媒介、透明樹脂、噴漆、絲網版畫、植物），60 x 60 x 10 cm，一組三件

在「河流、水與時間」這件作品中藝術家延續其對於光、攝影與場域的創作脈絡，並通過特殊感光材料的攝影實踐將河流的肌理與水的波紋、痕跡再現於展覽現場，藝術家的影像創作方式可以追溯至古老的「物影攝影」傳統，同時他通過對光學材料的實驗性運用，將感光材料的「留光顯影」現象轉化為作品中的視覺語法，並延展攝影的感知邊界與空間形態，成為一種瞬間即逝的時間圖像。

## 舒楚天

舒楚天 (b.1995) 於 2019 年研究生畢業於紐約普瑞特藝術學院純藝系。她近期作品通過影像、行為等方式，關注自然、社區與城市發展進程下的個體記憶，以建立私人視角的電子檔案。

她的作品曾展出於上海多倫現代美術館，上海；2023 年集美·阿爾勒國際攝影季，廈門；複星藝術中心，上海；海上世界文化藝術中心，深圳；要空間防空洞，四川；The Steuben Gallery, 紐約；Pratt Manhattan Gallery, 紐約；Tutu Gallery, 紐約。她近期參與的駐地項目包括：L.A.P.×武漢影像藝術中心國際藝術家駐地，武漢；Organhaus 器空間·北碚計畫，重慶。



左：舒楚天《咸嘉新村·川河洲 1》，2021，收藏級微噴，75 × 105 cm

右：舒楚天《咸嘉新村·川河洲 2》，2021，收藏級微噴，75 × 105 cm



舒楚天《咸嘉新村·後河》，2021，收藏級微噴，75 × 105 cm

2000 年，藝術家隨家人搬遷到位於城市邊緣的「咸嘉新村」社區。因當時未滿 6 歲不能入學，在家休學了一年，一個人在社區玩耍。這一年的記憶總是被大片有著茂密葉子的樹和草組成的綠色充滿，且在她的幻想中彌漫著神秘，超現實的色彩。在搬離社區的很多年後，她故地重遊，發現在城市化的進程下，故地已經不是記憶中的樣子，轉而被大片的居民樓取代。於是她開始尋找與當時記憶相符合的景色，並且用行為、置景等方式介入，以重現童年時的回憶。這系列作品名字由拍攝地點命名。

## 王懿泉

王懿泉，1987 年出生於北京，從 2014 年至今生活和工作於上海，他是活躍於中國當代藝術領域的一位藝術家和策展人，也是活絡空間設計事務所的創始合夥人。他近期的研究和創作主題在於：80 後藝術家群體的代際現象和藝術實踐，計劃經濟和市場經濟交替時期的工廠和工藝，中國的激烈城鎮化。

作為藝術家，王懿泉的藝術創作可以被視為針對展覽格式發起的不斷挑戰，他將多種媒介融合在富於表演性的場景裡，創作出具有參與感的現場活動和承載敘事的空間配置，以此對社會和文化議題發表個人化的評論。他的作品曾參與過不同藝術機構組織的展覽與藝術專案，包括：六廠紡織文化藝術館（2022，香港），上海明當代美術館（2020，上海），熊本市現代美術館（2018，日本熊本市），北京國際設計周（2017，2016，北京），上海當代藝術博物館（2016，上海），chi K11 美術館（2016，上海），中央美術學院美術館（2015，北京），上海當代藝術館（2015，上海），上午藝術空間（2013，上海）等。

策劃展覽和組織藝術活動是王懿泉藝術實踐的重要組成部分，他視策展即創作，以「策一切」為核心概念，在過去多年裡製作了多樣化的文化項目。他近期的策展項目包括：《飲食超連結》（2024，瀲石光藝術生態走廊，浙江省衢州市龍遊縣），《無題》（2023，中國上海國際藝術節，上海），《陳翠梅：就因為你按了快門嗎？》（2023，阿爾勒國際攝影節，法國阿爾勒），《吾輩》（2022，SNAP 藝術中心，上海），《都市觀奇》（2021，上海民生現代美術館和孫科別墅，上海）。



王懿泉 《包裝研究：絹花》，2024，裝置，包裝紙箱，藝術家設計圖案，數碼打印，膠帶，圖片由藝術家提供

藝術家自述：

“瑞典一些廠商反映，近幾年來，我（國）出口商品的包裝裝潢已有不少改進，尤其在木箱改紙箱方面，改的好，小包裝方面也有些進步，但步子較慢。”

——《外貿包裝動態》，中國出口商品包裝研究所編，一九七八年第一期，第 14 頁

“出口商品包裝裝潢是國際貿易中不可缺少的一個組成部分，有著重要的政治和經濟意義……而且從一個側面反映我國的精神面貌，反映……文化藝術的發展水平。”

——《包裝研究資料》，上海市對外貿易局包裝廣告組編，一九七六年，第 5 頁

《包裝研究：絹花》是從《祖國的花朵》創作項目中發展而來的。通過對中國不同地區手工絹花歷史和生產現狀的研究，我的注意力從絹花工藝本身飄移到輕工業商品在中國對外貿易和出口創匯過程中的角色上，這些輕工業商品的“皮膚”——那些包裝——帶有強烈的特定時代政治和藝術史的元素。

我收集了很多有關外貿包裝的文字和圖像資料，在消化和處理這些信息之後，我模擬和想像出一些商品外包裝，並將它們轉譯到商品運輸中常用的紙箱上，形成一些虛構的包裝。《包裝研究：絹花》便是《包裝研究》系列作品中的一件。



王懿泉《非常私人》，2022，（靜幀），單頻錄像，彩色，有聲，10'12"，  
作品由CHAT六廠（六廠紡織文化藝術館）委託創作，圖片由藝術家提供

藝術家自述：

《非常私人》是對一段時間以來我對絹花研究的總結。研究過程中的很多花火還不能在短時間內完全迸發，還不能足以點燃下一段火焰。因而我想用一些非常私人化的影像表達方式對這些思緒和念頭來稍作描述。

敘事的方式是凌亂的絮語，是回憶和展望的編織，其中有真實的私人經驗，也有歷史和虛構的互文。我選用一些圖片、文字、新舊影片素材，以及我的口述來驅使這段影像流動起來。在影像之外，在展覽的特別項目中，我的合作舞蹈演員在展覽現場舉行了一次舞蹈表演，進一步敘事了這些花火。

創作這件影像作品的過程伴隨著新冠疫情大流行，出行和訪問都非常困難，甚至還要被迫居家隔離。這導致我選用了文獻和現成品影像方式來製作影片，而非採用實地拍攝的方式，我也有意呼應了散文電影的傳統。另外，在疫情隔離中，我和我的剪輯師分別在上海和香港兩地，我們利用在線網絡會議方式進行了剪輯工作。





王懿泉《坦白》，2024，聲音裝置，二手磁帶錄音機，舊磁帶，有線耳機，老式文件夾，回憶錄文稿，打印照片，尺寸可變，圖片由藝術家提供

#### 項目背景介紹：

2024年上半年，藝術家王懿泉在重慶器空間參加駐地的時候，針對器空間所在的北碚玻璃儀器廠廠史進行了研究，發現了這家倒閉的國營工廠與20世紀實業家何鹿蒿的淵源。藝術家購得一篇何鹿蒿的回憶錄，《記重慶鹿蒿玻璃廠》，他分析了這篇回憶錄中的話語，通過編輯、撰寫、批注等方式改造了其中的部分話語，而後以口語朗讀再現了何鹿蒿的回憶錄，進而生成多個多元化的令人產生聯想的情景。

王懿泉認為，與眾多實業家相比，重慶的何鹿蒿（1883-1970）在中國20世紀歷史敘事中是一個並不璀璨的身影，其實是一種缺席的身份。他受晚清“實業救國”思潮影響，於1903年隨清政府官派留學生赴日本留學，在東京岩城玻璃廠習得技術後歸國。1906年，何鹿蒿在重慶江北劉家台老金廠創立鹿蒿玻璃廠，是重慶首家玻璃廠，對20世紀中國西南地區玻璃製造業產生深遠影響。然而，隨著經濟社會發展和歷史變遷，他的故事在今日中國幾乎無人知曉。

藝術家王懿泉近期的創作線索圍繞著“小敘事”和“個人史”，他的聲音裝置《坦白》以何鹿蒿這一歷史人物為角色，訴說一段有關這位實業家的私人故事。

#### 藝術家自述：

錄音機，是我童年和青少年時期重要的娛樂設備和聲音媒介。而為創作這件作品，我特意選擇了二手便攜錄音機和老磁帶，它們帶有一種舊時光。原來使用者的痕跡，潛藏在錄音機外殼的劃痕裡，也偶然間會從舊磁帶的錄音中忽然跳出來。

我想像何鹿蒿的創業生涯，想像著那些從“實業救國”到“公私合營”的思潮和政策對其個人生活和事業的影響。我帶著這種想像力開始模仿何鹿蒿的口吻，如果我不能模仿他口音的話，我努力去再現一段被抹去的歷史，而隨著錄音機的轉動，我也摸去了舊磁帶上之前內容。

我期待觀眾可以自由使用這些聲音設備，聆聽這些錄音，品味這種的媒介。

## 鐘雲舒

鐘雲舒 (b.1990, 中國武漢) 工作生活於上海, 2014 年於倫敦藝術大學獲得純藝術類碩士學位。2015 年提名華宇青年獎。鐘雲舒關注一切日常流動中可以用來反抗和質疑的瞬間, 這些被凝固的瞬間可能是簡單、優雅、有點喜劇、甚至可能是荒謬的。在她的材料雕塑中, 並沒有某種精確的分界, 它們分散卻又相互制約, 她擅長在實踐中串聯、安排、組合或建造不同物件與詞語的多重關聯, 將隱藏在生活有機物裡的矛盾性巧妙安置。作品的狀態似乎想重回一些根本的規律和節奏, 又隱隱約約的試圖打破。

藝術家個展包括: 「一個正在移動的人晚上會在哪裡睡覺?」, Tabula Rasa 畫廊 (倫敦, 2023); 「晚安」, 2023 LISTE 巴塞爾藝博會, Tabula Rasa 畫廊 (巴塞爾, 2023); 「定福灶君」, LINSEED (上海, 2022); 「那只敏捷的棕毛狐狸躍過那只懶狗」, Tabula Rasa 畫廊 (北京, 2020); 「長長」, J: Gallery (上海, 2017); 「雪梨和雪梨紙」, Tabula Rasa 畫廊 (北京, 2016); 「力的力的力的」, 剩餘空間 (武漢, 2016)



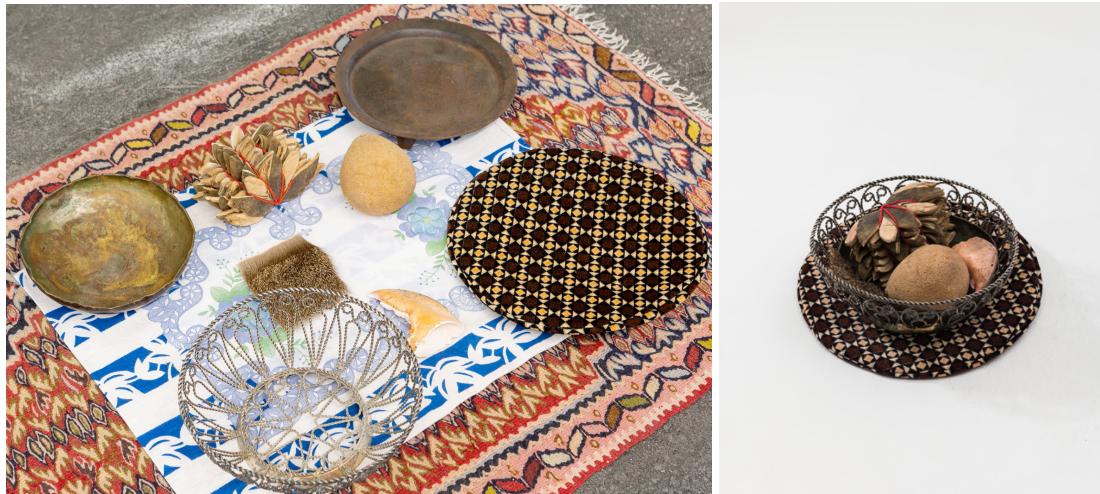
鐘雲舒《坐立不安》, 2023  
鐵皮籃子, 陶瓷, 鐵藝裝飾, 棉花  
20 x 50 x 30 cm  
圖片由藝術家及三米畫廊提供



鐘雲舒《晚安》, 2023  
毛巾被, 日本化纖面料, 桌面餐墊, 上海崇明手工老布料  
150 x 190 cm  
圖片由藝術家及三米畫廊提供

所有毯子的基本規則在這裡體現, 一張地毯或者蓋被在最下面, 中間會有一張手工面料或者回收的桌布, 最上面一定是一張餐墊。腳墊和睡眠的蓋毯被當作踏實的基礎, 是安穩的前提: 一塊可以採取行動的土壤, 最上面的餐墊是一個信號, 賴以生存的食物, 將從這個毯子上面進入身體, 一切迴圈的能量來源, 從這個充滿儀式的平臺開始。

《坐立不安》中在這裡搖搖欲墜的是被抬高的棉花和陶瓷水杯。維持它們平衡和穩定的是鏤空的底座, 一個可以被輕鬆拎起的空心籃子。在被裝載和提起的瞬間, 兩者在相互較勁, 又在相互襯托和保護。



鐘雲舒《年夜飯》，2023，坐墊，鐵藝籃子，陳皮，飛釣用鹿毛，龍蝦殼，曬乾的柚子，30 x 30 x 15 cm  
圖片由藝術家及三米畫廊提供

這歡愉滿分的時刻，這團聚的時刻，我們的食物由時間和生命沉積而成。這一份經歷風霜雪雨的餐食，被擺放在一張座墊上，一個功能上被安排放置屁股的位置，坐墊成為餐墊。最後，讓我們用屁股坐在餐墊製成的毯子上，享受著板凳上坐墊中的美食吧。



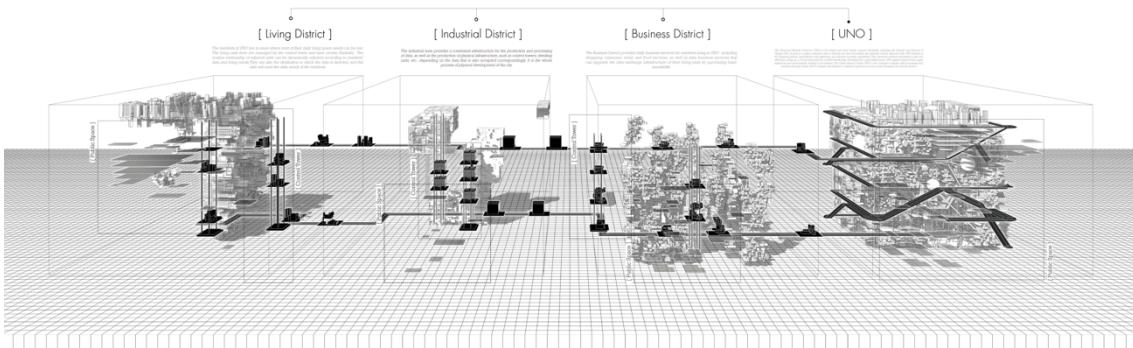
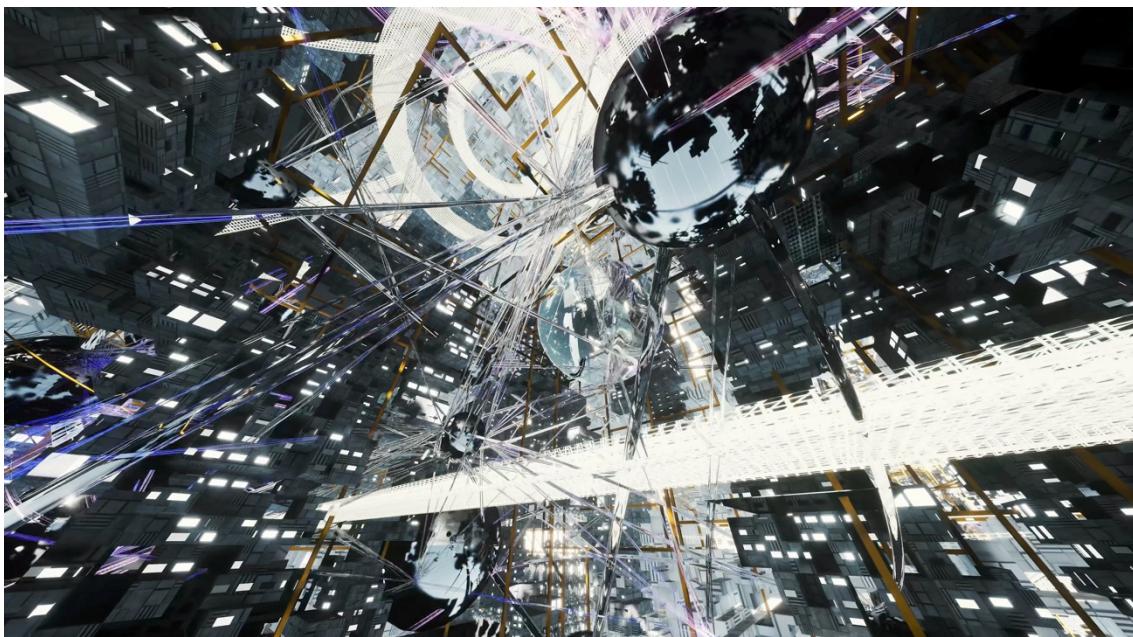
鐘雲舒《暗陽》，2023，塑膠鏡子，木鏡，木雕，油漆，左: 39 x 40.5 x 4 cm，右: 37 x 37 x 4 cm，圖片由藝術家提供

如果所有碎片的想法一定需要一個來源，可以想像一個這樣的畫面：一隻老鼠在故宮養心殿床榻對面的窗戶邊翻看著一本名字叫做《探險家的故事》的書。這裡出現了三個元素：1) 一個擁有天下之大權的人選擇居住在聚氣和多功能的小型臥室中；2) 一個底層的靈活的四處奔波的數量驚人的與人類聯繫密切的傳播資訊與疾病的小型動物；3) 一本講述在我們所居住的廣袤神秘的土地上進行探索發現的勇敢者故事的書。藝術家感興趣的是肉身自己的尺度和肉身對周圍環境的尺度的態度（大或者小，遠或者近，熟悉或者陌生）。

《暗陽》是一個整體展覽項目其中的一件作品，項目討論中國市場上常見的家裝材料在居住空間中的一些運用，包括對立體形象的平面化裝飾處理。《暗陽》兩面鏡子在夾角互相照應和包容，鏡子原本功能中的“鏡中人”也可以是鏡子自己。

## zzyw (汪洋 & 漆貞貞)

zzyw 是一個設在紐約的研究和藝術雙人組，由黃瓜（汪洋）和漆貞貞在 2013 年組建。它們生產軟體應用程式、即時類比、電腦遊戲和批判寫作，用來作為研究計算性在文化、教育和政治方面的影響。zzyw 曾是紐約新媒體藝術家中心 EYEBEAM 的駐地藝術家、紐約藝術與科學中心先鋒工廠（Pioneer Works）的科技駐地藝術家、紐約獨立遊戲機構 Babycastles 的駐地藝術家，和紐約新美術館文化和科技孵化器 NEW INC 的成員。zzyw 也在紐約大學（New York University）、紐約庫博聯盟學院（The Cooper Union）任教，教授模擬、遊戲和世界創作（World-building）。在 zzyw 之外，漆貞貞目前是康乃狄克大學的教授，黃瓜是獨立的設計師和軟體發展者。兩人均在 2014 年畢業于紐約大學的 ITP 研究專案。



zzyw 《桃源》，2023，單頻錄像，12' 34"

《桃源》是一個理論向的虛構世界創作項目。這個多元化的項目包括一篇研究論文、一個虛擬世界和一段短片，運用世界構建（world-building）這種獨特的創作手段，批判性地剖析計算媒介（computational media）、自動化以及人工智能對社會和文化的深遠影響。該專案深受中國古代寓言《桃花源記》的啟發，探討了「異端計算」（heretic computing）

引用媒體理論家亞歷山大·R·加洛韋的觀點) 的可能性，從而挑戰我們現今社會對「計算」既定的理解，即追求效率、便利和資料交換。